

本书为湖南省社科基金《徐霞客游记》英译的生态翻译学研究（编号：17YBA328）的阶段性成果。

唐诗英译研究

赵娟

编著



西南财经大学出版社
Southwestern University of Finance & Economics Press

中国·成都

本书为湖南省社科基金《徐霞客游记》英译的生态翻译学研究（编号：17YBA328）的阶段成果。

唐诗英译研究

赵娟

编著



西南财经大学出版社
Southwestern University of Finance & Economics Press

中国·成都

图书在版编目(CIP)数据

唐诗英译研究/ 赵娟编著. —成都: 西南财经大学出版社, 2018. 10
ISBN 978-7-5504-3826-2

I. ①唐… II. ①赵… III. ①唐诗—英语—翻译—研究
IV. ①I207.22②H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 252373 号

唐诗英译研究

赵娟 编著

责任编辑: 李晓嵩

助理编辑: 王琳

责任校对: 田园

封面设计: 何东琳设计工作室 张姗姗

责任印制: 朱曼丽

出版发行	西南财经大学出版社(四川省成都市光华村街 55 号)
网 址	http://www.bookej.com
电子邮件	bookej@foxmail.com
邮政编码	610074
电 话	028-87352211 87352368
照 排	四川胜翔数码印务设计有限公司
印 刷	四川五洲彩印有限责任公司
成品尺寸	170mm×240mm
印 张	15.5
字 数	262 千字
版 次	2018 年 10 月第 1 版
印 次	2018 年 10 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5504-3826-2
定 价	88.00 元

1. 版权所有, 翻印必究。
2. 如有印刷、装订等差错, 可向本社营销部调换。

前言

唐诗是中国文化的瑰宝，它以深邃的意境、精巧的思想、隽永的艺术魅力，对后世的文学发展产生着极其深远的影响。“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟。”可见，读唐诗对提高诗学修养有着不可忽略的作用。因此，古今中外许多翻译大家都在为唐诗走向世界做着不懈的努力。

早在 19 世纪末，英国汉学家翟理斯（Giles）就曾把唐诗译成韵文，得到评论家的好评。如英国作家斯特莱彻（Strachey）所说：“翟译唐诗是那个时代最好的诗，在世界文学史上占有独一无二的地位。”20 世纪初期英国汉学家韦利（Waley）认为译诗用韵不能因声损义，主张把唐诗译成自由诗或散体。他的译诗实践与理论开启了唐诗翻译史上的诗体与散体之争。一般说来，散体译文重真，诗体译文重美，所以散体与诗体之争也可以升华为真与美的矛盾。唐诗英译真与美之争一直延续到了今天。

把唐诗翻译成英文是汉译英中难度极大的工作之一。不过，“诗虽难译，但还是可译的”，随着时代的发展，语言的交流愈发频繁，文化的共通空间越来越大，再加上新的翻译辅助工具的出现，提高了唐诗的

英译质量，让西方读者体会唐诗之美并不是一件不可能的事。近年来，国家愈发重视传统文化的外译工作，越来越多的优秀外语人才加入唐诗英译的盛事之中，唐诗翻译呈现出一片欣欣向荣的景象。这些不同的译者有着各自不同的文化背景、不同的人生阅历，对原诗意境有不同的欣赏角度，产生的译作也是各有千秋，因此唐诗英译工作呈现出姹紫嫣红、异彩纷呈的局面，俨然一幅百花齐放的翻译春景图，为唐诗英译注入了生机和活力，值得我们深入地研究和学习。本书就是在这种时代背景下开展的对唐诗英译活动的探索，旨在梳理唐诗英译进程中各个不同时代和译家的翻译策略与方法，为后来的研究者提供可资借鉴的方法和文献资料。

本书共分四章。第一章梳理了唐诗的主要派别及主要代表诗人的诗歌风格。第二章对唐诗英译理论进行了梳理。第三章主要论述唐诗文化词汇和典故的英译策略。第四章收集了唐代诗人的部分名作，每首诗歌均选配三篇以上不同译者的英语译文，这些译文均出自西方汉学家之手或是中国现当代翻译大家笔下。本书对这些译本的翻译技巧和方法进行了归纳总结，从对比的角度进行了赏析。一首唐诗配上多首英语译文符合德裔美国心理学家埃伦菲尔斯（Von Ehrenfels）首创的格式塔心理学所提倡的感知心理特点，即一首原作诗歌被翻译成多个色彩各异的英语译文后，我们阅读这些译文时仍能辨别出其原作是谁。这样做还有一个目的，即同一原作被不同译者翻译成英语后绝不会完全相同，甚至还会在名家的译文中发现误译、漏译的现象，个中缘由希望读者能自己从阅读和欣赏中体悟出来。

本书条理清晰、观点明确、论证合理，论据也较充分，对于唐诗英译有一定的指导性；对于唐诗爱好者提高其鉴赏与翻译水平也不无裨益。但囿于笔者水平，本书难免存在纰漏与不足，望读者不吝赐教。

赵娟

2018年9月

目录

第一章 唐诗说略 / 1	1
第一节 唐诗的主要派别 / 1	1
第二节 唐诗的诗歌风格 / 20	20
第二章 唐诗英译理论研究 / 39	39
第一节 翻译的主体和客体 / 40	40
第二节 直译与意译 / 47	47
第三节 归化与异化 / 52	52
第四节 目的论 / 58	58
第五节 三美论 / 65	65
第六节 生态翻译学 / 71	71
第三章 唐诗文化词汇及典故英译研究 / 79	79
第一节 中西思维方式对比 / 79	79

第二节 孙大雨唐诗译作中民俗文化词汇的英译 / 82

第三节 《长干行》中文化词汇的英译 / 89

第四节 《清平调》中的典故英译研究 / 94

第五节 《锦瑟》中的典故英译研究 / 100

第四章 唐诗不同英译本赏析 / 107

第一节 李白诗歌英译赏析 / 108

第二节 杜甫诗歌英译赏析 / 141

第三节 白居易诗歌英译赏析 / 166

第四节 王维诗歌英译赏析 / 193

第五节 孟浩然诗歌英译赏析 / 201

第六节 李商隐诗歌英译赏析 / 209

第七节 唐朝诸家诗选译 / 214

参考文献 / 233

后记 / 242

第一章 唐诗说略

唐诗泛指创作于唐朝的诗。唐诗是中华民族珍贵的文化遗产之一，是中华文化宝库中的一颗明珠，同时也对世界上许多民族和国家的文化发展产生了很大影响，对于后人研究唐代的政治、民情、风俗文化等都有重要的参考意义和价值。

第一节 唐诗的主要派别

唐朝是我国诗歌的繁盛时期，诗歌的风格流派千姿百态，绚丽多彩。例如，王维的田园诗恬静幽美，李白的诗奔放飘逸，杜甫的诗沉郁顿挫，白居易的诗通俗平易，李商隐的诗精工典丽，等等。诗歌是诗人的性格、气质、阅历、素养等方面的写照。唐代形成了丰富多彩的创作流派，是一个时代文学繁荣昌盛的重要标志。除了李白、杜甫两座壁立万仞的高峰以外，还有许多流派和大家。

一、山水田园诗派

山水田园诗，源于南北朝诗人谢灵运和晋代诗人陶渊明，唐代以王维、孟浩然为代表。这类诗以描写自然风光、农村景物以及安逸恬淡的隐居生活见长。诗境隽永优美，风格恬静淡雅，语言清丽洗练，多用白描手法。

山水田园派以山水等自然景观为主要描写对象，歌咏田园生活，大多以农村的景物和农民、牧人、渔夫的劳作为题材。诗人们以自然山水或农村自然景物、田园生活为吟咏对象，把细腻的笔触投向静谧的山林、悠闲的田野，描绘田园牧歌式的生活，借以表达对现实的不满以及对宁静平和生活的向往。

（一）主要特点

山水田园诗属于写景诗的范畴。这类诗歌的主要特点是“一切景语皆情语”，亦即作者笔下的山水自然景物都融入了作者的主观情愫，或者借景抒情，或者情景交融。

（二）主要代表人物

山水田园诗派以孟浩然、王维为代表，此外还有储光羲、常建、祖咏、裴迪、綦毋潜等人。他们继承陶渊明、谢灵运、谢朓等人的田园诗、山水诗的创作传统，形成了具有共同题材内容和相近艺术风格的诗歌流派。他们的诗歌描绘自然山水和田园风光，表现返璞归真、怡情养性的情趣，抒写隐逸生活的闲情逸致。他们的诗歌风格清新自然，意境淡远闲适，写景状物工致传神，提高了诗歌表现自然景物的艺术技巧，是唐诗艺苑中的一枝奇葩。

1. 王维

王维是盛唐山水田园诗派的代表作家，具有多方面的文学、艺术才能，精通绘画、书法、音乐。王维早年立志于功名进取，写了许多风格雄浑、境界开阔，充满豪情逸气的诗作，其中以边塞和游侠题材的诗歌居多，如《少年行》《从军行》《老将行》《陇头吟》《使至塞上》等。但在唐代诗歌史上奠定其地位和最能标志其诗歌艺术成就的是山水田园诗。他的山水田园诗主要内容是描绘田园隐逸生活、自然山水，如《渭川田家》《山居秋暝》《终南山》《鸟鸣涧》《鹿柴》《竹里馆》《辛夷坞》等，或写田园生活的恬静闲逸，或写自然景物的清幽秀美。

（1）王维山水田园诗的艺术特点

王维的山水田园诗是诗情与画意的高度统一。苏轼曾评论说：“味摩诘之诗，诗中有画，观摩诘之画，画中有诗。”（《东坡志林》）王维善于发现和捕捉自然景物的形象特征和状态，以画家的绘画技巧去构图和选择色彩，并将诗人对自然的独特的情感体验、审美感受及精神境界融入景物之中，创造出优雅秀美的艺术境界。

王维的一些山水田园诗在幽邃、寂静、空灵的艺术境界中直接透入了禅宗佛理的观照，是禅意、禅趣在诗境中的艺术体现。

王维的山水田园诗既有陶渊明诗歌浑然天成的艺术境界，也有谢灵运诗歌细致精工的刻写。语言清新明快，洁净洗练，是朴素平淡与典雅秀美的完美结合。而且诗歌语言具有极强的艺术表现力。

（2）王维山水田园诗代表作

山居秋暝

空山新雨后，天气晚来秋。
明月松间照，清泉石上流。
竹喧归浣女，莲动下渔舟。
随意春芳歇，王孙自可留。

终南山

太乙近天都，连山接海隅。
白云回望合，青霭入看无。
分野中峰变，阴晴众壑殊。
欲投人处宿，隔水问樵夫。

2. 孟浩然

孟浩然是与王维齐名的唐代山水田园诗派的代表作家，是唐代第一个大量写作山水田园诗的诗人。他的诗歌以山水诗居多，或写游历所见各地山水景色，或写家乡自然风光。其中往往在抒写孤高的情怀中夹杂着失意的情绪，在以景自娱中融入了旅愁乡思的情怀，如《宿建德江》《临洞庭湖赠张丞相》《江上思归》等。他的田园诗主要是写隐居生活的高雅情怀和闲情逸致，如《过故人庄》《游精思观回，王白云在后》等。

（1）孟浩然山水田园诗的艺术特点

孟浩然的山水田园诗的风格大多是平和冲淡，清新自然，不尚雕饰，而又能超凡脱俗。沈德潜评论说：“孟诗胜人处，每无意求工，而清超越俗，正复出人意外。”（《唐诗别裁集》）闻一多说：“淡得看不见诗了，才是真正孟浩然的诗。”（《唐诗杂论》）他的田园诗深受陶渊明的诗风影响，写得平淡自然、质朴真淳，富有生活气息，如在《过故人庄》中描绘农家的淳朴生活和乡村的自然景色，在淡淡的笔墨中都表现得十分自然而亲切。但孟浩然的山水诗也有写得气象雄浑、境界阔大的，如《望洞庭湖赠张丞相》。

孟浩然的诗歌语淡而味浓，正如沈德潜所论：“襄阳诗从静悟得之，故语淡而味终不薄。”（《唐诗别裁集》）他的诗歌善于运用平淡的语言，融入个人的主观感受和情感意蕴，创造出清远拔俗的艺术境界，蕴含了浓厚的诗歌情致韵味。

(2) 孟浩然山水诗代表作

过故人庄

故人具鸡黍，邀我至田家。

绿树村边合，青山郭外斜。

开轩面场圃，把酒话桑麻。

待到重阳日，还来就菊花。

(3) 孟浩然诗歌成就

第一，盛唐山水田园诗派的第一人，“兴象”创作的先行者。

孟浩然是唐代第一位创作山水诗的诗人，是王维的先行者。他的旅游诗描写逼真，《望洞庭湖赠张丞相》写得气势磅礴，格调浑成。

孟浩然的一生经历比较简单，他诗歌创作的题材也比较单一。孟诗绝大部分为五言短篇，多写山水田园和隐居的逸兴以及羁旅行役的心情。其中虽不无愤世嫉俗之词，但是更多的是属于诗人的自我表现。孟诗不事雕饰，伫兴造思，富有超妙自得之趣，而不流于寒俭枯瘠。他善于发掘自然和生活之美，即景会心，能写出一时真切的感受。如《秋登万山寄张五》《夏日南亭怀辛大》《过故人庄》《春晓》《宿建德江》《夜归鹿门歌》等篇，自然浑成，而意境清迥，韵致流溢。

在孟浩然这里，山水诗中的形象已不再是山水原形的描摹，也不是在其中简单地加入了自己的情感，而是采用了表现手法，将山水的描绘与自己的思想感情及性情气质的展现合而为一，因而使其山水诗中形象的刻画达到了前所未有的高度，使其山水诗中的形象提升为艺术形象的一种高级形态亦即‘意象’。可以说在孟浩然之前，还没有哪位诗人在山水诗中如此深深地打上作者本人性情气质的个性印记。

第二，清淡自然的诗风。

孟浩然的诗歌主要表达隐居闲适、羁旅愁思，诗风清淡自然，以五言古诗见长。

孟浩然是唐代第一位大力写作山水诗的诗人。他主要写山水诗，是山水田园诗派代表之一，他前期主要写政治诗与边塞游侠诗，后期主要写山水诗。其诗今存二百余首，大部分是他在漫游途中写下的山水行旅诗，也有他在游览家乡一带的万山、岷山和鹿门山时所写的遣兴之作，还有少数诗篇是写田园村居生活的。诗中取材的地域范围相当广大。

山水诗在孟浩然笔下又被提升到新的境界，这主要表现在：诗中情和景的关系，不仅是彼此衬托，还是水乳交融般的密合；诗的意境，由于剔除了一切

不必要、不协调的成分，而显得更加单纯明净；诗的结构也更加完美。孟浩然在旅程中偏爱水行，如他自己所说：“为多山水乐，频作泛舟行。”（《经七里滩》）他的诗经常写到漫游于南国水乡所见的优美景色和由此引发的情趣，如《耶溪泛舟》。

房日晰在《略谈孟浩然诗风的清与淡》一文中指出：“纵观孟诗，其诗风之淡，大致有三：一为思想感情的淡，没有激切的情绪的流露；二为诗意表现的淡，没有浓烈的诗意的展示；三为语言色彩的淡，没有绚丽色彩的描绘。”

第三，丰富的山水诗歌意境。

孟浩然山水诗的意境，以一种富于生机的恬静居多。但是他也能够以宏丽的文笔表现壮伟的江山，如《彭蠡湖中望庐山》。清人潘德舆以此诗和《早发渔浦潭》为例，说孟诗“精力浑健，俯视一切”（《养一斋诗话》），正道出了其意兴勃郁的重要特征。盛唐著名诗评家殷璠喜用“兴象”一词论诗，在评述孟浩然的两句诗时，也说“无论兴象，兼复故实”（《河岳英灵集》）。所谓“兴象”，是指诗人的情感、精神对物象的统摄，使之和诗人心灵的颤动融为一体，从而获得生命，具有个性和活力。重“兴象”其实也是孟浩然诗普遍的特点。通过对几首不同的作品进行比较，可以看得更清楚。《望洞庭湖赠张丞相》《宿桐庐江寄广陵旧游》《宿建德江》这三首诗都写了江湖水景，但风格各异。第一首作于孟浩然应聘入张九龄幕府时。他为自己能够一展抱负而兴奋，曾写下“感激遂弹冠，安能守固穷”（《书怀贻京邑同好》）、“故人今在位，歧路莫迟回”（《送丁大风进士赴举呈张九龄》）之类诗句。正是这种昂扬的情绪，使他写下了“气蒸云梦泽，波撼岳阳城”这样气势磅礴的名句。第二、三首均作于落第后南游吴越之日，前者以风鸣江急的激越动荡之景写自己悲凉的内心，后者则以野旷江清的静景写寂寞的游子情怀，它们的神采气韵是很不相同的。本之以“兴”，出之以“象”，突出主要的情绪感受而把两者统一起来，构筑起完整的意境，这是孟浩然写景诗的重要贡献。

第四，创造性的诗歌表现。

出入古近的体格，饶有洒脱自在的情致，也是孟诗创造性的表现之一。孟浩然诗歌的语言，不拘奇抉异而又洗脱凡近，“语淡而味终不薄”（沈德潜《唐诗别裁集》）。他的一些诗往往在白描之中见整炼之致，经纬绵密处却似不经意道出，表现出很高的艺术功力。例如，他的名篇《过故人庄》通篇侃侃叙来，似说家常，和陶渊明的《饮酒》等诗风格相近，但陶诗是古体，这首诗却是近体。“绿树村边合，青山郭外斜”这一联句，画龙点睛地勾勒出一个环抱在青山绿树之中的村落的典型环境。还有那一首妇孺能诵的五绝《春

晓》，也是以天然不觉其巧的语言，写出微妙的惜春之情。

另外，孟浩然在诗体的运用上往往突破固有程式的局限，读来别有滋味。例如，《舟中晓望》平仄声律全合五律格式，但中两联不作骈偶，似古似律。胡应麟《诗薮》提及此类诗“自是六朝短古，加以声律，便觉神韵超然”。又如《夜归鹿门山歌》，这是一首歌行体的诗，但通篇只是把夜归的行程一路写下来，不事铺张，其篇制规模类似近体，吸收了近体诗语言简约的特点，而突出歌行体的蝉联句法，读来颇有行云流水之妙。

第五，独特的诗歌美学观。

在诗歌创作的艺术形式方面，孟浩然也有其独特的见解。他主张诗歌要用形象思维，通过诗的语言塑造形象，通过形象显示诗歌的意旨。读者“弃象忘言”而得意。他在《本阁黎新亭作》诗中写道：“弃象玄应悟，忘言理必该。静中何所得？吟咏亦徒哉！”孟浩然借用了佛学和道家哲学中的“弃象忘言”说，提倡诗歌创作的抒情言志、表情达意不必太直露，要有弦外之音、象外之旨。

孟浩然还主张作诗不必受近体格律的束缚，应当“一气挥洒，妙极自然”。《孟浩然集》有诗267首，其中五言古诗63首，七言古诗6首，五言律诗130首，七言律诗4首，五言排律37首，五言绝句19首，七言绝句8首。从中可以看出，除69首古风外，全是近体诗，而五言律诗又最多。可以说他是盛唐诗人中大量写作近体诗的第一人。但这些诗大都不能算是严格合律的近体诗。如《舟中晚望》《洛下送奚三还扬州》《洞庭湖寄阎九》《都下送辛大之鄂》《与诸子登岷山》等诗，皆与五言律诗的对偶不合。但诗品家对它们的评价却相当高。严羽《沧浪诗话》称：“皆文从字顺，音韵铿锵。”

孟浩然五言律诗不合律有其深层次的美学原因。他追求自然美，是对初唐过多追求形式美的矫正。他把古风与近体做了整合，他的近体多为古风化的近体。孟浩然将近体诗的格律精神与古风的自然平和有机地结合起来，从而达到了一种“兴象玲珑”的艺术境界。读孟浩然的诗，看不到近体格律的束缚，而是有行云流水般的自然。既接受近体格律，又不被近体格律所累，一切以自然为第一标准。

二、边塞诗派

边塞诗派是盛唐诗歌的主要流派之一，其诗以描绘边塞风光、反映戍边将士生活为主。汉魏六朝时已有一些边塞诗，至隋代数量不断增多，初唐四杰和

陈子昂又将其进一步发展,到盛唐则全面成熟。该派诗人以高适、岑参、李颀、王昌龄最为知名,而高、岑成就最高。其他如王之涣、王翰、崔颢、刘湾、张谓等也较著名。这些诗人大都有边塞生活体验,他们从各方面深入表现边塞生活,艺术上也有所创新。他们不仅描绘了壮阔苍凉、绚丽多彩的边塞风光,还抒写了请缨投笔的豪情壮志以及征人离妇的思想感情。对战争的态度,有歌颂、有批评,也有诅咒和谴责,思想上往往达到一定深度。边塞诗情辞慷慨、气氛浓郁、意境雄浑,多采用七言歌行和七言绝句的形式。杰出作品如高适的《燕歌行》、岑参的《走马川行奉送出师西征》等。另外,中唐卢纶、李益也有些格调苍凉的边塞绝句。

边塞诗人是一群具有豪侠气概的天才型诗人,他们动辄以公侯卿相自许,抒发出了大唐盛世所特有的气势,后来只有高适一人在“安史之乱”后因功封侯,其余诸人多担任一些微末官吏,但是他们的呼声却是任何人都不可忽视的。

盛唐的边塞诗具有美学风格,它包含了雄浑、磅礴、豪放、浪漫、悲壮、瑰丽等各个方面。

唐代边塞诗的代表人物有:高适、岑参、王昌龄、李益、王之涣、李颀。

(一) 主要特点

一方面边塞诗,以夸张、对比、衬托的手法对残酷的战争、恶劣的环境进行展示,如“战士军前半生死”“黄沙百战穿金甲”“孤城落日斗兵稀”;另一方面,边塞诗更凸显人面对战争时奔涌出的巨大精神力量。其中既有不屈的意志和必胜的信念、保家卫国的豪情,还有在战场上建立功绩的壮志,如“不破楼兰终不还”“愿将腰下剑,只为斩楼兰”“相看白刃血纷纷,死节从来岂顾勋”。这两个方面既是对立的,又是统一的,这种对立统一所产生的张力使诗句具有永不泯灭的魅力,诗句中洋溢着的崇高感成为中华民族的最强音,千载悠悠。盛唐边塞诗的特点主要表现在以下四个方面:①题材广阔。题材一方面包括将士建立军功的壮志、边地生活的艰辛、战争的酷烈场面、将士的思家情绪,另一方面包括边塞风光、边疆地理、民族风情、民族交往等内容。其中以前者为主要题材。②意象宏阔,大处落笔,写奇情壮景。③基调昂扬,气势流畅,富有崇高感。④体裁兼善,歌行、律绝皆有佳作。

（二）代表人物

1. 高适

高适是唐代著名边塞诗人，高适与岑参并称“高岑”，与岑参、王昌龄、王之涣合称“边塞四诗人”。其诗笔力雄健，气势奔放，洋溢着盛唐时期所特有的奋发进取、蓬勃向上的时代精神。

（1）高适边塞诗的艺术特点

“雄浑悲壮”是高适边塞诗的突出特点。其诗歌尚质主理，雄壮而浑厚古朴。高适少孤贫，有游侠之气，曾漫游梁宋，躬耕自给，加之本人豪爽正直的个性，故诗作反映的层面较广阔，题旨亦深刻。高适的心理结构比较粗放，性格率直，故其诗多直抒胸臆，或夹叙夹议，较少用比兴手法。

高适诗歌的注意力在于人而不在于自然景观，故单纯写景之作很少，常在抒情之时伴有写景的部分，因此景色描绘中往往带有诗人个人主观的印记。《燕歌行》中用“大漠穷秋塞草腓，孤城落日斗兵稀”勾画凄凉场面，用大漠、枯草、孤城、落日进行排比，组成富有主观情感的图景，把战士们战斗不止的英勇悲壮烘托得更为强烈。高适在语言风格上用词简净，不加雕琢。

（2）高适边塞诗代表作

别董大

千里黄云白日曛，北风吹雁雪纷纷。

莫愁前路无知己，天下谁人不识君。

2. 岑参

岑参对边塞风光，军旅生活，以及少数民族的文化风俗有亲切的感受，故其边塞诗尤多佳作。风格与高适相近，后人多并称“高岑”。岑参是唐代著名的边塞诗人。岑参的作品，以边塞诗为主，自出塞以后，在安西、北庭的新天地里，在鞍马风尘的战斗生活里，他的诗境空前开扩，爱好新奇事物的特点在他的创作里有了进一步的发展，雄奇瑰丽的浪漫色彩，成为他边塞诗词的主要风格。

（1）岑参边塞诗的艺术特点

岑参诗歌的题材涉及述志、赠答、山水、行旅各方面，而以边塞诗写得最出色，“雄奇瑰丽”是其突出特点。岑参两度出塞，写了七十多首边塞诗，在盛唐时代，他写的边塞诗数量最多，成就最突出。

在岑参笔下，在大唐面前，任何敌人都不能成为真正的对手，所以他并不着重写士兵们的艰苦战斗和不畏牺牲，他要写的是横在战士们面前的另一种伟

大的力量，那就是严酷的自然。如《走马川行奉送出师西征》中，雪夜风吼、飞沙走石，这些边疆大漠中令人望而生畏的恶劣气候环境，在诗人印象中却成了衬托英雄气概的壮观景色，是一种值得欣赏的奇伟美景。如果诗人没有积极进取精神和克服困难的勇气，是很难产生这种感觉的，只有盛唐诗人，才能有此开朗胸襟和此种艺术感受。

岑参以出奇的热情和瑰丽的色彩表现塞外之景。在立功边塞的慷慨豪情的激励下，将西北荒漠的奇异风光与风物人情，用慷慨豪迈的语调和奇特的艺术手法生动地表现出来，别具一种奇伟壮丽之美。它们突破了以往征戍诗写边地苦寒和士卒劳苦的传统格局，极大地丰富和拓宽了边塞诗的题材和内容。

(2) 岑参边塞诗代表作

白雪歌送武判官归京

北风卷地白草折，胡天八月即飞雪。
忽如一夜春风来，千树万树梨花开。
散入珠帘湿罗幕，狐裘不暖锦衾薄。
将军角弓不得控，都护铁衣冷难着。
瀚海阑干百丈冰，愁云惨淡万里凝。
中军置酒饮归客，胡琴琵琶与羌笛。
纷纷暮雪下辕门，风掣红旗冻不翻。
轮台东门送君去，去时雪满天山路。
山回路转不见君，雪上空留马行处。

三、浪漫诗派

浪漫诗派是我国诗词四大流派之一。浪漫诗派诗作色彩绚丽，既有奇幻的想象，又有奔放的笔调，融合继承了楚辞、乐府诗的浪漫传统，开创了奇险瑰丽的艺术风格。他们崇尚自我，注重情感流泻，发挥想象灵感。

(一) 主要代表人物

浪漫诗派的主要代表人物非李白莫属。李白（公元701—762年），字太白，号青莲居士，又号“谪仙人”，是唐代伟大的浪漫主义诗人，被后人誉为“诗仙”，与杜甫并称为“李杜”。为了与另两位诗人李商隐与杜牧即“小李杜”区别，杜甫与李白又合称“大李杜”。其人爽朗大方，爱饮酒作诗，喜交友。